

# Localisation Team Sprint 21 Demonstration

Siebrand Mazeland

Product Manager Localisation

Wikimedia Foundation



# Goals Sprint 21

and 20, and 19

- Further development of Universal Language Selector
- Bug fixes
- Translate extension UI/UX design



# Sprint output walk through

- Demonstration of sprint output



[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Brazilian\\_Football\\_Fans.jpg](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Brazilian_Football_Fans.jpg)  
CC-BY-SA 3.0 / Klaubra

# Sprint output walk through

- Bug fixes
- Translate extension UI/UX
- Universal Language Selector
  - <https://mingle.corp.wikimedia.org/projects/internationalization/1070>

# Bug fixes

- In the past 3 sprints
  - 70 bugzilla issues resolved
  - Over 100 issues resolved reported by translators on translatewiki.net
- Continuing efforts to address user reports while developing more strategic priorities
- **Most fixes deployed in 1.20wmf8/9**

# Translate extension UI/UX

User interface and user interaction improvements design

- Priorities
  - Convert registered users to translator
  - Provide search feature to allow corrections
  - Improve general translation workflow
- When?
  - 2012-Q4 (ULS has priority)

# Translate extension UI/UX

## User registration

A hand-drawn wireframe of a user registration form. The form is titled "BECOME A TRANSLATOR" and includes a link "Already registered? Log-in". It asks the user to "SELECT LANGUAGES YOU WANT TO TRANSLATE" and lists "Español x" and "Català x" with a "...". A note says "You can add more later". The "CONTACT INFORMATION" section includes fields for "User name", "Password", and "email". A checkbox statement reads "I will not use this service to spam. [what's this?](#)" and a large button at the bottom says "CREATE TRANSLATOR ACCOUNT". A small arrow points from the left towards the top-left corner of the form.

BECOME A TRANSLATOR  
Already registered? [Log-in](#)

SELECT LANGUAGES YOU WANT TO TRANSLATE

Español x   Català x   ...

You can add more later

CONTACT INFORMATION

User name

Password

email

I will not use this service to spam. [what's this?](#)

[CREATE TRANSLATOR ACCOUNT](#)

More at: [[mw:Translation\_UX]]

# Translate extension UI/UX

## Search to fix

Translate Proofread Language statistics Message group statistics Export Search

### Search Results

dimension

Restrict search to message groups: media

MediaWiki - Core  
MediaWiki - Extensions  
MediaWiki - Platform  
MediaWiki - Help

Search in languages: Espanol x English x ...

Message status:  Untranslated  Outdated  Fuzzy Translation  Reviewed Translation

Translation progress and stats

Identified by dimension <em>\$1</em>

Defining the dimension of the line within the table

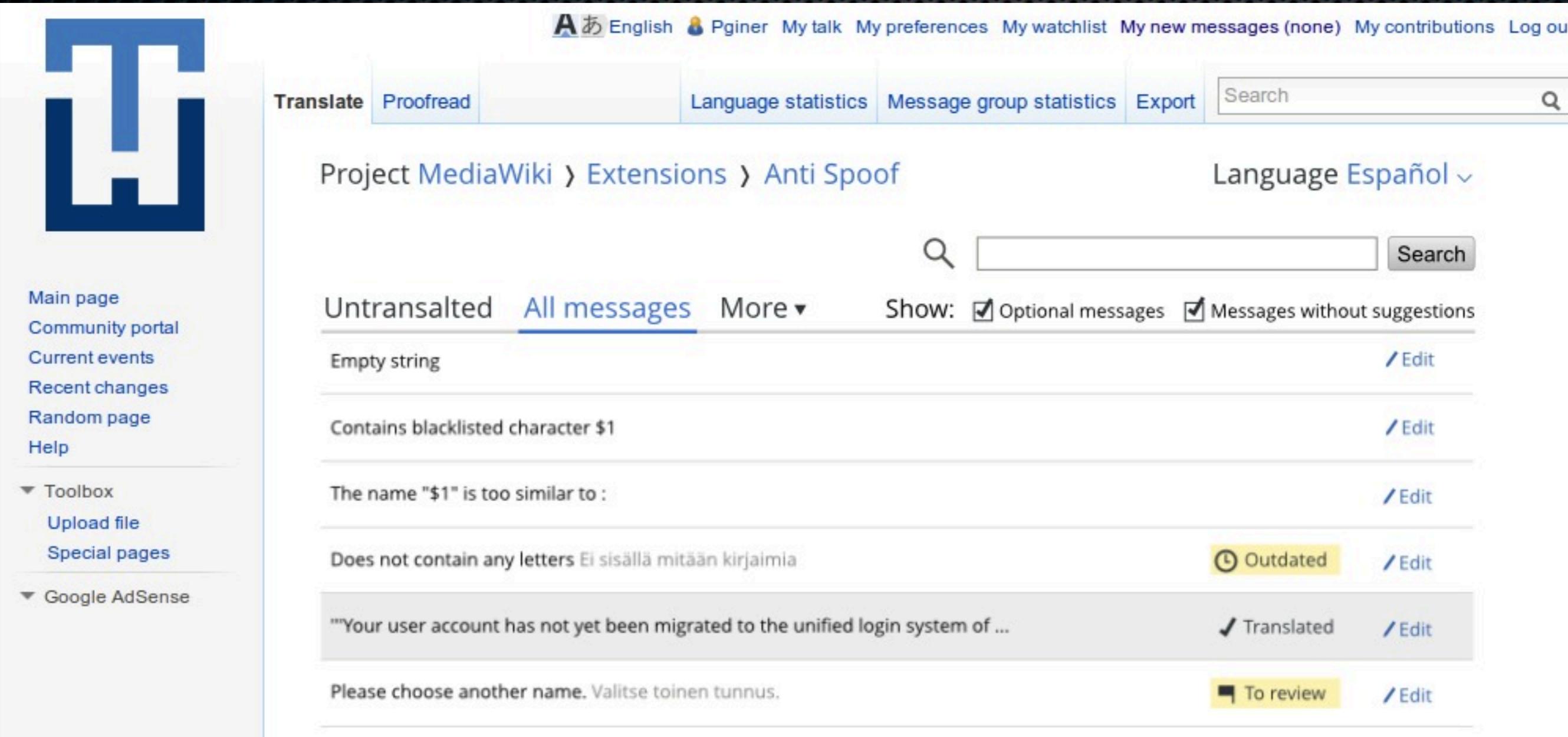
Identified by dimension <em>\$1</em>

Defining the dimension of the line within the table

Showing 4 of 230 search results

# Translate extension UI/UX

## General workflow



The screenshot shows the MediaWiki Translate extension interface. At the top, there is a navigation bar with links for English, Pginer, My talk, My preferences, My watchlist, My new messages (none), My contributions, and Log out. Below the navigation bar, there is a menu with tabs: Translate (selected), Proofread, Language statistics, Message group statistics, Export, and Search. The search bar contains the text "Search".

The main content area displays a breadcrumb trail: Project MediaWiki > Extensions > Anti Spoof. To the right of the breadcrumb trail, there is a language selector set to "Español".

Below the breadcrumb trail, there are filters: Untranslated, All messages (selected), More ▾, Show:  Optional messages,  Messages without suggestions, and a search input field with a "Search" button.

The list of messages includes:

- Empty string /Edit
- Contains blacklisted character \$1 /Edit
- The name "\$1" is too similar to : /Edit
- Does not contain any letters Ei sisällä mitään kirjaimia (Outdated) /Edit
- ""Your user account has not yet been migrated to the unified login system of ... ✓ Translated /Edit
- Please choose another name. Valitse toinen tunnus. To review /Edit

More at: [[mw:Translation\_UX]]

# Universal Language Selector

Demo of current alpha version

The screenshot shows a language selector interface. At the top, there's a header bar with a user icon, the text "Nederlands", and other navigation links. Below the header is a map of the world with regions labeled: Worldwide, America, Europe, Middle East, Africa, Asia, Australia, and Pacific. The "Europe" region is highlighted. A search bar with a magnifying glass icon and the placeholder "Language search" is positioned below the map. To the left of the search bar is a "Select language" button. The main area displays a grid of language names in various scripts. The first column includes: اردو (Urdu), العربية (Arabic), بختياري (Bختياري), بلوجي مکرانی (Balochi Makrani), فارسی (Persian), مازروني (Mazrooni), مصرى (Egyptian Arabic), پنجابی (Punjabi), پښتو (Pashto), and کوردی (Kurdish). The second column includes: کھوار (Khawar), گلکی (Galki), Brâhuí (Brâhuí), Mağribi (Magribi), עברית (Hebrew), and other partially visible names. The third column includes: मराठी (Marathi) and ମହାରାଜ୍ଯ (Maharaja).

More at: [[mw:Universal\_Language\_Selector]]

# Other deliverables and news

- Srikanth Lakshmanan add to team for outreach and Quality Assurance
- Team was present in full at Wikimania 2012 in Washington DC. Involved in 9 presentations
- Code review & other fun stuff

# Goals Sprint 22

- Integrate WebFonts into ULS
  - Milkshake WebFonts
  - Module integration in ULS
  - User interface
- Assist Wikidata team in using ULS as language selector
- Get translation memory server approved for use in Wikimedia infrastructure
- Use CLDR plural definitions in MediaWiki
- Organise a translatewiki.net translation rally
  - <https://mingle.corp.wikimedia.org/projects/internationalization/cards/1071>